

# PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 31. June 2020

---

## PORTUGUESE INITIATIVES

### ANNOUNCEMENTS

**Course:** *Curso de Especialização em Interpretação de Conferência*, 14 de setembro de 2020 a 15 de junho 2021, Universidade de Porto.  
[https://sigarra.up.pt/flup/pt/cur\\_geral.cur\\_view?pv\\_ano\\_lectivo=2020&pv\\_origem=CUR&pv\\_tipo\\_cur\\_sigla=E&pv\\_curso\\_id=17581](https://sigarra.up.pt/flup/pt/cur_geral.cur_view?pv_ano_lectivo=2020&pv_origem=CUR&pv_tipo_cur_sigla=E&pv_curso_id=17581)

### CALLS FOR PAPERS

**Special Issue:** *Dedalus*: No. 26 (1<sup>st</sup> Quarter of 2022): *Coleccionadores de Mundos: tradutores, história e ficção*. Deadline for article proposals: 15 September 2020. Suggestions of themes can be found in call for papers: <http://aplc.org.pt/index.php/revista-dedalus>.

### FORTHCOMING EVENTS IN PORTUGAL

**International Conference:** [\*The 22nd Annual Conference of the European Association for Machine Translation\*](#), Instituto Superior Técnico, Lisbon. Rescheduled to 3-5 November 2020

**International Conference:** [\*Language rights and the role of translation/interpreting in migration issues\*](#) at International Conference *Humanity On The Move*, Universidade do Minho, Braga. Rescheduled to 28-30 April 2021.

**International Conference:** [\*Picturebooks and Graphic Narratives in Education and Translation: Mediation and Multimodality\*](#), CETAPS – FCSH, Lisbon. Rescheduled to 24-25 June 2021

**International Conference:** [\*1st International Audiovisual Translation Conference \(APTRD/ISCAP\)\*](#). Rescheduled to 2021. Date will be announced in September.

**Online Initiatives (APTRAD):**

- [Translate Online 2020](#) (April 16 to June 30)
- [Fiscalidade para Tradutores e Intérpretes](#) (May 25 to May 29)

**INTERNATIONAL INITIATIVES**

CONFERENCES

[ZHAW session of the Łódź-ZHAW Duo Colloquium on Translation and Meaning](#). Winterthur, Switzerland. 6 October 2020.

[Workshop on the Impact of Machine Translation \(iMpacT 2020\)](#), AMTA Conference. Orlando FL, USA. 8 September 2020.

[2nd International e-Conference on Translation, Translation, Mediation and Accessibility for Linguistic Minorities](#). 24-25 September 2020.

[5th International Edition Translation Symposium Audiovisual Translation and Computer-Mediated Communication: Fostering Access to Digital Mediascapes](#). 15-16 October 2020. University of Palermo, Italy.

[Translation in Transition](#). Kent State University, Kent OH, USA. 15-17 October 2020.

[4th International Conference on Economic, Commercial, Financial and Institutional Translation](#). French University of Egypt, El Shorouk City, Egypt. 7-8 December 2020.

[Fifth International Conference on Research into the Didactics of Translation](#) at the Universitat Autònoma de Barcelona, 8-10 July 2021.

[Translation Studies Network of Ireland conference](#), October 2021 (details to follow).

[22nd FIT World Congress – A World without Barriers: The Role of Language Professionals in Building Culture, Understanding and Lasting Peace](#). Varadero, Cuba, 2021 (details to follow).

## CALLS FOR PAPERS

**Journal:** Special issue of Translation Spaces on Transnational Image Building: Linking up Translation Studies, Reception Studies and Imagology. Volume 10(1), 2021. Guest editors: Paola Gentile, Fruzsina Kóvacs, & Marike van der Watt. Extended deadline for submissions: **15 June 2020**

**Journal:** Guest edited section of Tradumatica Dossier, Revista Tradumàtica (December 2020) Studying human-computer interaction in translation and interpreting: software and applications. Editors: Maarit Koponen, Lucas Nunes Vieira, & Nicoletta Spinolo. Deadline for abstracts: **20 June 2020**

**Journal:** Mots : Les Langages du politique, special issue on Le Multilinguisme dans les organisations internationales, Vol. 128, 2022. Deadline for abstracts: **1 September 2020**

**Journal:** Special issue of Words: Political languages on Multilingualism in international organizations, Vol. 128, 2022. Deadline for abstracts: **1 September 2020**

**Journal:** Special issue of Parallèles (2022). Women Translators of Religious Texts. Deadline for submission: **15 November 2020**

**Journal:** >Critic, non-thematic issue, Vol. 2, 2021. Deadline for submissions: **15 November 2020**

**Journal:** Special issue of Synergies Italie on Industries des langues France-Italie, Vol. 17, 2021. Deadline for abstracts: **30 September 2020**

**Journal:** In Translation, Vol. 7(1), 2020. Deadline for submissions: **November 2020**.

**Journal:** Special issue of Tibón: Estudios Traductológicos, In More Than One Sense: Multimodality and Meaning Construction in Translation and Interpreting, Vol. 3, 2021. Contact: [celia.martin@ulpgc.es](mailto:celia.martin@ulpgc.es); [gisela.marcelo@ulpgc.es](mailto:gisela.marcelo@ulpgc.es)

**Journal:** La Main de Thôt, special issue on La Traduction littéraire & SHS à la rencontre des nouvelles technologies de la traduction : enjeux, méthodes et perspectives, Vol. 9, 2021

**Journal:** Special issue of Transalpina journal: Traduire – et retraduire – les classiques, Vol. 24, 2021. Contact: [viviana.agostini-ouafi@unicaen.fr](mailto:viviana.agostini-ouafi@unicaen.fr) or [mariella.colin@unicaen.fr](mailto:mariella.colin@unicaen.fr)

**Journal:** Palimpsestes, special issue on Translating, Rewriting, Recreating the Middle Ages, Vol. 36, 2022

Contact: [jessica.stephens@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:jessica.stephens@sorbonne-nouvelle.fr) | [isabelle.genin@sorbonne-nouvelle.fr](mailto:isabelle.genin@sorbonne-nouvelle.fr)

**Journal:** EntreCulturas, Vol. 11, **2021**

Contact: [entreculturas@uma.es](mailto:entreculturas@uma.es)

**Book:** Humour and Self-Translation. Editors: Margherita Dore & Giacinto Palmieri. Deadline for abstracts: **30 June 2020**

**Book:** Peer-reviewed edited book focusing on new frontiers in Chinese Translation and Interpreting Studies (TIS). Editors: Riccardo Moratto & Martin Woesler. Deadline 300-word abstract: **30 July 2020** Contact: [cfpchinese2020@gmail.com](mailto:cfpchinese2020@gmail.com)

**Book:** Beyond the translator's invisibility: Critical reflections and new perspectives. Editors: Peter J. Freeth & Rafael O. Treviño. Deadline for abstracts: **15 September 2020**

**Conference:** 18-20 September 2020. 7th International Conference on Cognitive Research on Translation and Interpreting. University of Durham, UK. Deadline for abstracts: **15 June 2020**. Contact: [transcognition2020@163.com](mailto:transcognition2020@163.com)

**Conference:** 24-25 September 2020. Translating Flamenco Songs. University of Limoges, France. Deadline for abstracts: 28 June 2020

**Conference:** 24-26 June 2021. Im/politeness and iMean – Pragmatics of Translation. University of Basel, Switzerland. Deadline for panel proposals: 15 June 2020. Deadline for abstracts: **1 October 2020**

**Conference:** 18-20 February 2021. International Conference on Field Research on Translation and Interpreting: Practices, Processes, Networks (FIRE-TI). University of Vienna, Austria. Deadline for abstracts: **12 July 2020**

**Conference:** 28-30 October 2020. enTRetextos 2020 – Discourse genres, corpus and translation in professional and academic contexts. Challenges and opportunities in the digital age. University of Alicante, Spain. Deadline for abstracts: **15 July 2020**

**Conference:** 24-26 November 2020. Professional Terminologies of Gastronomy and Oenology: Arts of the Table - Cultural and Cultural Dimensions. Limoges, France. Deadline for abstracts: **30 August 2020**

**Conference:** 10-11 June, 2021. Translating Minorities and Conflict in Literature. Cordoba, Spain. Deadline for abstracts: **15 September 2020**

**Conference:** 22-24 September 2021. TIC Translation, Interpreting, Culture 2: Rehumanising Translation Studies Conference. Banská Bystrica, Slovakia. Deadline for abstracts: **30 September 2020**

**Conference:** 30 June- 2 July 2021. Transius Conference on Legal and Institutional Translation. University of Geneva, Switzerland. Deadline for abstracts: **30 October 2020**

**Conference:** 26- 28 August 2021. The complexity of social-cultural emergence. Biosemiotics, Semiotics and Translation Studies. Deadline for abstracts: **1 December 2020**

**Conference:** 24- 25 June 2021. PaCor 2021 – Parallel Corpora: Creation and Applications. Universidad del País Vasco, Vitoria-Gasteiz, Spain. Extended deadline for abstracts: **15 January 2021**

**Conference:** 5-7 July 2021. New Trends in Translation and Technology (NeTTT). Rhodes Island, Greece. Deadline for abstracts: **22 January 2021**

**Conference:** 10 September 2021. Specialist Languages: Practice and Theory IV, University of Rzeszów, Poland. Deadline for abstracts: **31 May 2021**

**Conference:** 30 September – 3 October 2021. Third World Interpreter and Translator Training Association Congress: Translation in Education and Education in Translation. Nanyang Technological University, Singapore. Deadline for abstracts: **31 May 2021**

**Conference:** 16-17 September 2021. 2nd UMAQ Conference on Understanding Quality in Media Accessibility and Audiovisual Translation. University of Vigo, Spain. Deadline for abstracts: **15 March 2021**

**Conference:** 19-20 November 2021. APTIS 2020 Evolving Profiles: The Future of Translation and Interpreting Training. DCU, Dublin, Ireland. Deadline for abstracts: **22 April 2021**

## NEW PUBLICATIONS

### JOURNALS

Milliaressi, Tatiana (ed.). 2020. La Traduction épistémique : entre poésie et prose. Villeneuve d'Ascq: Presses Universitaires du Septentrion.

Íkala, Vol. 25(2), 2020

Garzelli, Beatrice. 2020. La traducción audiovisual español-italiano. Películas y cortos entre humor y habla soez. Bern: Peter Lang.

*Tremédica - Glosario inglés-español de covid-19*

SPECIAL ISSUES

**Special issue on** *Research Methods in Public Service Interpreting and Translation*,  
FITISPos-International Journal, Vol. 7(1), 2020

**Special issue on** Traduction et Design

Edited by Appareil, Vol. 23, 2021

**Special issue on** Hacia una traductología feminista transnacional

Edited by Mutatis Mutandis, Revista Latinoamericana de Traducción, Vol.13(1), 2020

**Special issue on** Translation Plus: The Added Value of the Translator

Edited by CULTUS, Vol.14, 2021

**Special issue on** The Prosody of Dubbed Speech: Beyond the Characters Words

Edited by Sánchez-Mompeán, Sofía. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2020

**Special issue on** The Role of Technology in Conference Interpreter Training

Edited by Rodríguez Melchior, María Dolores, Ildikó Horváth and Kate Ferguson.  
Oxford, Peter Lang, 2020

NEW BOOKS

Almanna, Ali and Juan José Martínez Sierra (eds). 2020. *Reframing Realities through Translation*. Oxford: Peter Lang.

Nolan, James. 2020. *Essays on Conference Interpreting*. Bristol: Multilingual Matters.

Rodríguez Melchor, María Dolores, Ildikó Horváth and Kate Ferguson (eds). 2020. *The Role of Technology in Conference Interpreter Training*. Oxford: Peter Lang.

Navarrete, Marga and Mazal Oaknín (eds). 2020. *3rd E-Expert Seminar: Translation and Language Teaching: Teaching, Mediation and Cultural Understanding in the Language Classroom*. Córdoba: University of Córdoba.

MISCELLANEOUS ANNOUNCEMENTS

**Course:** 2020 Autumn School for Translation Studies in Africa (ASTSA)

University of Ghana, 8–12 June 2020

**Course:** [ARTIS International Research School Jiao Tong University](#),  
Shanghai, 6–11 July 2020

**Course:** [La traducción e interpretación en organismos internacionales](#)  
Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain  
6-10 July 2020

**Course:** [VIII Curso de verano de traducción médica](#)  
Scholarships available Universidad Internacional Menéndez Pelayo, Santander, Spain  
17-21 August 2020

**Course:** [Centre for Translation and Intercultural Studies Research Seminar Series](#),  
2019–20, University of Manchester

**Prize:** [GINT - Geisteswissenschaften International Nonfiction Translators Prize](#)

**Prize:** [2020 Danica Seleskovitch, Prize Association Danica Seleskovitch](#)

**Prize:** [The Stephen Spender Prize 2020 for Poetry in Translation](#)  
Closing date: 17 July 2020

**Call for nominations:** [The Martha Cheung Award for Best English Article in Translation Studies by an Early Career Scholar](#). Deadline for applications: **31 October 2020**.

**Scholarships (MA, PhD):** [University College Cork, Ireland](#)

**Scholarships (MA, PhD):** [PhD position on Literary Text Perception and Comprehension](#), University of Warsaw, Poland

**Scholarships (MA, PhD):** [PhD studentships, Modern and Applied Languages \(including Translation Studies\)](#)  
University of Westminster, London, UK

**Job post:** [2020 Open Rank Faculty Positions in Literature, Linguistics, and Translation Studies Hunan Normal University, Changsha, China](#) Contact: Dr Lihua Jiang ([lhjiang@hunnu.edu.cn](mailto:lhjiang@hunnu.edu.cn))

**Job post:** [Assistant Professor in Literary Translation \(English-Greek\)](#). School of English Language and Literature, Aristotle University of Thessaloniki, Greece.

**Job post:** University of Sassari (IT): [tenure track assistant professor \(Ricercatore “lettera b” - RTDb\)](#): English language and translation (SSD L-LIN/12 “Lingua e traduzione–lingua inglese”). Deadline: **8 June 2020** 12.00 p.m.

---

**If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter, contact [translationality@gmail.com](mailto:translationality@gmail.com)**